

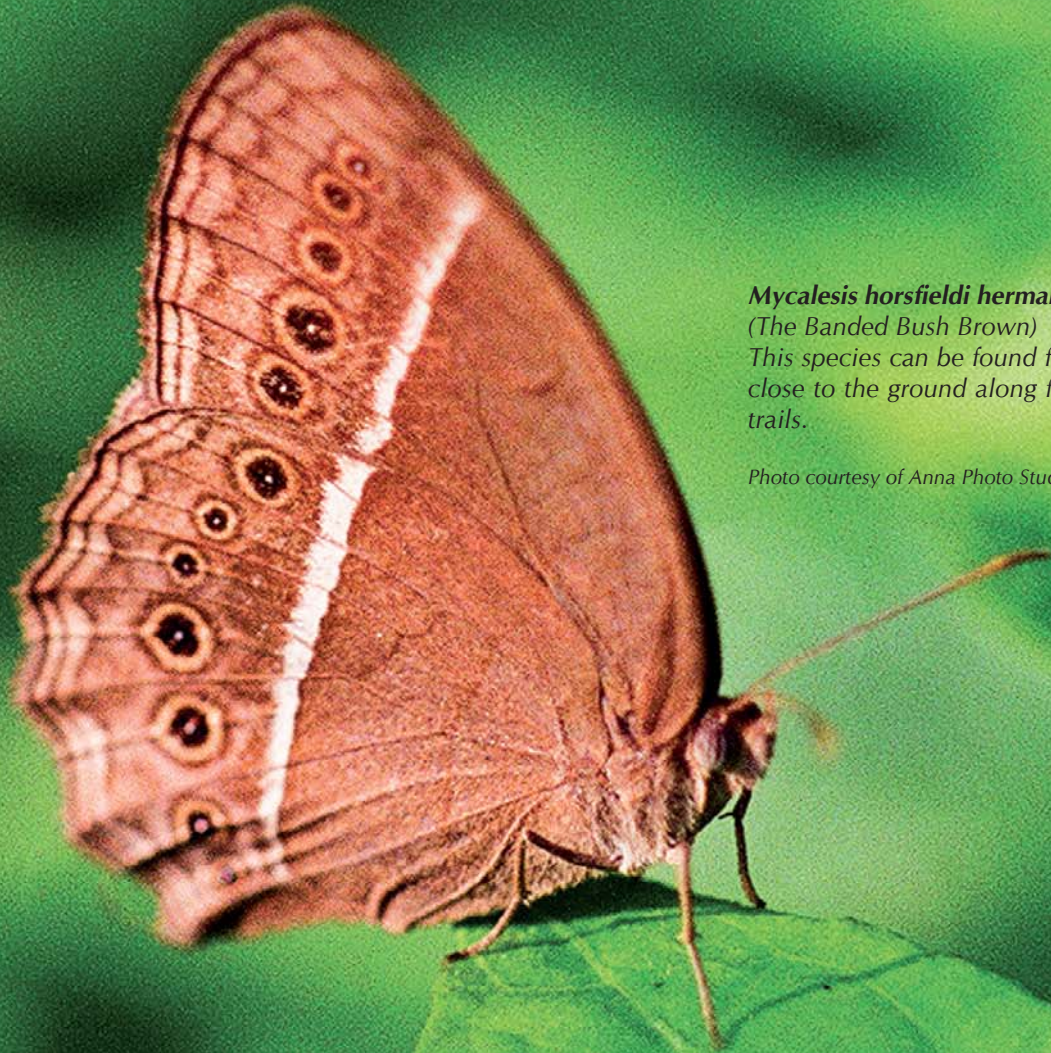
STA Review

Volume 228

PPK 174/05/2013 (032756)

Monthly Magazine of the Sarawak Timber Association

September 2012



Mycalesis horsfieldi hermana

(The Banded Bush Brown)

This species can be found flying close to the ground along forest trails.

Photo courtesy of Anna Photo Studio



3
15TH TRI-NATIONS
Meeting of JPMA/ JLIA/ APKINDO/ STA

4
THE MINISTRY
of Plantation Industries and
Commodities Economic and
Promotional Mission to Brussel



6
BRIEFING
on the Implementation of
Minimum Wages Order 2012

CONTENTS

PAGE

STA REVIEW

15 th Tri-Nations Meeting of JPMA/ JLIA/ APKINDO/STA	3
<i>The Ministry of Plantation Industries and Commodities Economic and Promotional Mission to Brussel</i>	4
<i>International Symposium on Sustainable Management of Tropical Forests</i>	5
<i>Briefing on the Implementation of Minimum Wages Order 2012</i>	6
<i>The National Timber Industry Policy Brainstorming Session</i>	8
<i>Sarawak Trade and Industrial Seminar - Exploring Opportunities in Trade and Industries</i>	9
<i>International Wood Products Association (IWPA) Visit to Sarawak</i>	10
<i>STA Certification Meeting</i>	11
<i>Inter-Agency Committee Working Group Meeting</i>	24

REGULAR FEATURES

<i>Statistics</i>	12
<i>Rainfall data</i>	24

TIMBER SPECIES:



Trade Name: Dark Red Meranti
Botanical Name: *Rubroshorea* spp.
Family: Dipterocarpaceae
Classification: Light Hardwood

Suitable for light construction in shelter, joinery, door, window frames, paneling and partitioning panels, pallets and plywood manufacture

Photo courtesy of Forest Department Sarawak

is a monthly magazine published by Sarawak Timber Association (STA) for its members. While every effort has been made to ensure that the information printed in this magazine is accurate and correct, neither STA nor its Council Members, Officers or Employees shall assume any responsibility or be made liable for any inaccuracies and errors printed; nor is such publication, unless otherwise, stated, necessarily the views of STA, its Council Members, Officers or Employees. The contents of the STA Review may be reprinted with prior written permission from STA.

STA Review is mailed free of charge to all STA Members. Paid subscription is also available to non-members. An annual subscription fee of RM200.00 is charged to organisations within Malaysia, and US\$300.00 to foreign organisations in other Asian countries, Australia and New Zealand, and US\$500.00 to foreign organisations in American and European countries respectively. The subscription fee is inclusive of courier charges. STA reserves the right to change the subscription fees from time to time to reflect currency fluctuations. Paid subscription is non-refundable.

EDITORIAL BOARD

Chief Editor
Dr Peter CS Kho

Editor
Law Hui Chau

Members
Annie Ting
Erin Tan
Jaime Chan
Miriam Hong
Mohamad Faraddy
Salfa Kamazura
Winnie Lee
Wong How Chu

Published by
Sarawak Timber Association
11 Floor, Wisma STA,
26, Jalan Datuk Abang Abdul Rahim,
93450 Kuching, Sarawak, Malaysia
Tel: ++ (60 82) 332 222
Fax: ++ (60 82) 487 888, 487 999
Email: sta@sta.org.my
Website: www.sta.org.my

Printed by
Wisma Printing Sdn Bhd
Lot 1949, Section 66, KTL D, Lorong Tekad 1,
Jalan Tekad, Pending Industrial Estate,
93450 Kuching, Sarawak, Malaysia
Tel : ++ (60 82) 338 131 (4 Lines)
Fax : ++ (60 82) 333 002
Email : wismaprinting@yahoo.com

15TH TRI-NATIONS MEETING OF JLIA / JPMA / APKINDO / STA

The 15th Joint Meeting of the Japan Lumber Importers' Association (JLIA), the Japan Plywood Manufacturers' Association (JPMA), the Indonesian Wood Panel Association (APKINDO) and the Sarawak Timber Association (STA) was held in Tokyo, Japan on 18 September 2012.

Sixty three (63) participants representing the four Associations attended the Joint Meeting to discuss the current supply and market situation in Indonesia, Japan and Malaysia.

The meeting was informed that JLIA is currently working on a campaign to promote the use of legal timber and incentives are being introduced for this promotion. JPMA informed the participants that 30% of the local plywood manufacturers are still severely affected by the tsunami disaster that struck northeastern Japan in 2011. Efforts to rebuild the facilities are still on-going while veneer plants had been closed since then. Currently, JPMA members are focussing on restoration/reconstruction works.

APKINDO and STA concurred that the rising costs caused by the economic situation globally such as depreciation of the Japanese Yen and weakening demand in the European market as well as the shortage of labour and raw material will affect the plywood industry. The plywood industry in Indonesia started from being exclusively an export oriented industry to include the domestic industry. Domestic industry includes furniture, wood craft and renovation works and they consume a lot of timber as well as secondary processed products. Currently, India and China are the emerging markets. The resources used in the manufacture of plywood have also shifted from natural log to plantation log such as *falcata*. However, STA felt that due to the high costs in research and development and market development, tree plantation will not be a profitable industry.

All parties agreed that it was a fruitful discussion with clearer picture of the market situation in Indonesia, Japan and Malaysia. All parties further agreed to work together towards the sustainability of market and the supply of materials.



Photo: Group photo



Photo: Meeting in progress

Mesyuarat Bersama ke-15 antara Persatuan Pengimport Kayu Jepun (JLIA), Persatuan Pengilang Papan Lapis Jepun (JPMA), Persatuan Panel Kayu Indonesia (APKINDO) dan Persatuan Kayu Kayan Sarawak (STA) telah diadakan di Tokyo, Jepun pada 18 September 2012 untuk membincangkan bekalan dan keadaan pasaran semasa di Indonesia, Jepun dan Malaysia.

APKINDO dan STA bersetuju bahawa kos yang semakin meningkat disebabkan oleh keadaan ekonomi global seperti penyusutan nilai Yen Jepun dan permintaan dalam pasaran Eropah serta kekurangan buruh dan bahan mentah akan menjejaskan industri papan lapis.

Semua pihak bersetuju untuk bekerjasama ke arah kemampanan pasaran dan bekalan bahan.

本会、日本木材輸入協会(JLIA)、日本合板製造商協会(JPMA)及印尼合板公會(APKINDO)各代表于2012年9月18日假日本東京召开第15届三国会议，商讨有关印尼、日本和马来西亚的供应和目前市场情况。

本会及APKINDO异口同声认同全球经济形势如日元贬值，欧盟市场需求疲软以及劳工和原料短缺导致成本不断上升，因而影响胶合板业。

三国同意在市场持续性和材料供应课题上共同合作。

THE MINISTRY OF PLANTATION INDUSTRIES AND COMMODITIES ECONOMIC AND PROMOTIONAL MISSION TO BRUSSEL

The Ministry of Plantation Industries and Commodities (MPIC) organised an Economic and Promotional Mission for palm oil, timber, rubber and kenaf products to Europe; covering Germany, France, Romania and Belgium, from 10 to 21 September 2012. The Mission was led by its Minister Tan Sri Bernard Dompok with good support from senior officers from the public and private sectors.

The main aim of the Mission was to discuss potential areas to strengthen the export of palm oil, timber, rubber and kenaf products with the public and private sectors of these countries.

In Brussels, Belgium, the Minister and the Malaysian delegation had a dialogue with representatives of Non-Governmental Organisations (NGOs) and the industry on 19 September 2012 where they were briefed on the current development of the Forest Law, Enforcement, Governance and Trade (FLEGT) Voluntary Partnership Agreement (VPA) between the European Union (EU) and Malaysia.

At the dialogue, representatives of NGOs voiced strongly against Malaysia's intention to sign the VPA with the EU as they commented that they could not accept the way Malaysia had conducted its stakeholders' consultations. Despite the Minister's clarification that the NGOs made the decision not to participate in the consultations, they opined that Malaysia had failed to engage the NGOs in the consultation process. The representatives from the NGOs' further commented that the scope covered in this VPA must include sustainability, land rights and the rights of communities to forest land as well as addressing corruption in the country. They demanded that Malaysia should also include representatives from civil society in the main committee to guide the negotiating team and that VPA must be developed through multi-stakeholder consultation process where civil society and local communities are represented.

The Minister reminded the representatives from the NGOs that the main purpose of the FLEGT VPA is to provide assurance to the EU consumers on the legality of imported timber through the timber legality assurance system as agreed in the VPA and it cannot address the broader objectives of corruption and land right disputes.

The Minister also met the EU Commissioner of Environment on 20 September 2012 to discuss the progress of the current negotiation on FLEGT VPA between the EU and Malaysia and other related issues.

Kementerian Perusahaan Perladangan dan Komoditi (KPPK) telah menganjurkan Misi Ekonomi dan Promosi untuk minyak sawit, kayu, getah dan produk kenaf ke Eropah; meliputi Jerman, Perancis, Romania dan Belgium, dari 10 hingga 21 September 2012. Misi diketuai oleh Menteri, Tan Sri Bernard Dompok.

Tujuan utama Misi adalah untuk membincangkan bidang berpotensi bagi mengukuhkan eksport minyak sawit, kayu, getah dan produk kenaf dengan sektor awam dan swasta di negara-negara ini.

Di Brussels, Belgium, Menteri dan delegasi Malaysia mengadakan dialog dengan Wakil-wakil Bukan Kerajaan (NGO) dan industri pada 19 September 2012 di mana mereka telah diberi taklimat mengenai perkembangan semasa Penguatkuasaan Undang-undang Hutan, Pentadbiran dan Perdagangan Hutan (FLEGT) Perjanjian Usahasama Sukarela (VPA) di antara Kesatuan Eropah (EU) dan Malaysia.

种植与原产业部(MPIC) 部长丹斯里柏纳东博(译音) 于2012年9月10日至21日率领一组棕榈油, 木材, 橡胶和红麻产品经济和促销团前往欧洲国家如德国, 法国, 罗马尼亚及比利时。

这主要目的是与这些国家的公共和私营界商讨加强棕榈油, 木材, 橡胶和红麻产品的出口潜能。

部长和马来西亚代表团于2012年9月19日在比利时, 布鲁塞尔与非政府组织(NGOs)及工业代表团进行对话会, 从而了解有关欧盟(EU)与马来西亚森林法规执法, 监管与贸易(FLEGT)自愿合作伙伴协议 (VPA)的最新进展。

INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON SUSTAINABLE MANAGEMENT OF TROPICAL FORESTS

The Research Institute of Tropical Forestry (RITF), a branch institute of the Chinese Academy of Forestry (CAF) organised the International Symposium on Sustainable Management of Tropical Forests as part of its 50th anniversary celebrations in the Guangzhou Baiyun International Convention Centre, Guangzhou from 1 to 3 September 2012.

The objectives of the Symposium were to exchange and share experiences and knowledge on (1) cultivation and utilisation of tropical forests; (2) biological diversity and conservation of tropical forests; (3) ecosystem study of natural tropical forests; and (4) genetic improvement and sustainable management of tropical tree plantations.

The two sessions in the Symposium were (i) Genetic Improvement and Sustainable management of Tropical Forests, chaired by Dr Khongsak Pinyopusarerk and (ii) Conservation and Ecosystem Services of Natural Tropical Forests, chaired by Dr Zhang Shougong. The nine papers presented in the first session covered, amongst other topics, experiences from a Eucalyptus Improvement Programme in Guangxi, Southern China; Silvicultural Management for Rattan; Accelerating Tree Breeding and the Role of Tropical Forests in the Wood-based Panel sector in India. The second session also had nine papers focusing on Climate Change and Biodiversity: Research and Policy Issues in Malaysia; Jianfengling Rain Forests Dynamic Plots; Managing Forests for Carbon and Water; and Assessment of Potentials for Carbon Sequestration and Greenhouse Gas Emissions in the United States.

The symposium culminated with two field trips to (i) fast growing valuable tropical tree plantations within the Guangdong Province, Guangzhou, and (ii) natural rain forests and ecosystem station between the Guangdong and Hainan Provinces.

The first stop for the first field trip was at the Tiexi Operation Section, State-owned Beiling Mountain Forestry Farm of Zhaoqing City, where the three collaborating agencies; the Forestry Science and Technology Extension Station, Guangdong Provincial Forestry Bureau, the Research Institute of Tropical Forestry, Chinese Academy of Forestry and State-owned Beiling Mountain Forestry Farm of Zhaoqing City, planted a 333 ha experimental trial plot with more than 19 species of valuable tree species using intensive cultivation techniques. China is moving away from planting trees for the pulp and paper industry to high value timber species such as sandalwood in view of high labour costs.

The next stop was to the demonstration plantation of sandalwood in the Seedling Breeding Center for Valuable Tree Species, Zhaoqing City, Gaoyao Country where various host plants *Kuhnia rosmarinifolia* (pot host), *Tephrosia candida* and *Ligustrum quihoui* (middle-term host plants) and *Acacia auriculaeformis*, *Acacia mangium*, *Casuarina equisetifolia* and *Dalbergia odorifera* (long-

term hosts) are planted together with *Santalum album* L. (East Indian Sandalwood). Significant tree growth were observed in these trial plots. The delegation also visited *Cinnamomum camphora* and Eucalyptus hybrid (Clone "Guang 9" between *E. grandis* and *E. urophylla*) plantations. After twenty years of research, the productivity of the unimproved genetic stock of eucalypt has been improved from 5 - 8 m³/ha/year to about 20 m³/ha/year.

A visit to an experimental mixed plantation comprising *Dalbergia odorifera* T. Chen, a semi-deciduous tree which is renowned for its excellent wood properties as well as medicinal value, and *Santalum album* L. This mixed plantation promotes the growth of *S. album* through nitrogen fixation, which accelerates the formation of heartwood.

The field visit culminated with a visit to the Dragon Pearl Island (DPI), the first private sandalwood research base which is owned by the Dragon Pearl Island Sandalwood Industrial Technology Corporation Limited. This base was established in 2003 focusing on Sandalwood research, covering management regimes, tending methods, genetic improvement and product development.

Institut Penyelidikan Perhutanan Tropika (RITF), sebuah cawangan Institut Akademi Perhutanan China (CAF) telah menganjurkan Simposium Antarabangsa mengenai Pengurusan Mapan Hutan Tropika sebagai sebahagian daripada sambutan ulang tahun ke-50 di Pusat Konvensyen Antarabangsa Baiyun, Guangzhou dari 1 hingga 3 September 2012.

Terdapat dua sesi Simposium dengan sembilan kertas kerja dibentangkan pada setiap sesi diikuti dengan dua lawatan lapangan.

中国林业科学研究院 (CAF) 分院, 热带林业研究所 (RITF) 于 2012 年 9 月 1 日至 3 日假中国广州白云国际会议中心举办热带林可持续经营国际研讨会。这也是 RITF 50 周年庆典活动之一。

研讨会总共分为 2 部分, 各别呈现 9 份论文。参与者随后参与 2 项实地考察。



Photo: Welcome by the owners of Dragon Pearl Island Sandalwood Industrial technology Corporation Limited, a private sandalwood research base for sandalwood.

BRIEFING ON THE IMPLEMENTATION

The National Wages Consultative Council (NWCC) from the Ministry of Human Resources (MoHR) in collaboration with the Department of Labour Sarawak conducted a briefing on the Implementation of Minimum Wages (MW) Order 2012 at Riverside Majestic Hotel on 20 September 2012. The objective of the briefing is to explain in detail, the implementation of the Minimum Wages Order 2012 and to get feedback from the private sector.

The opening remark was given by Tuan Haji Mohd Zubir bin Mohd Basri, Chief Secretariat, NWCC, MoHR. He informed the participants that the Guidelines on the Implementation of the Minimum Wages Order 2012 and Frequently Asked Question (FAQ) can be downloaded from the MoHR's website at www.mohr.gov.my.

Mr August Buma, the Director of Department of Labour Sarawak took the briefing through on the implementation of the Minimum Wages Order 2012 recommended by NWCC to the Government with particular emphasis on the (i) Minimum Wages Policy in Malaysia; (ii) Minimum Wages Order 2012; (iii) Guidelines on the Implementation of Minimum Wages Order 2012; and (iv) Spirit of Moving Forward. He highlighted some of the salient points on the Implementation of Minimum Wages Order 2012 for Sarawak as follows:

1. MW Rate

Peninsular Malaysia	-	RM900/month	RM4.33/hour
Sabah, Sarawak and Federal Territory of Labuan	-	RM800/month	RM3.85/hour

2. MW Coverage

MW covers employees whose wages do not exceed RM2,500 a month or any employees as defined under the Labour Ordinance (Sarawak Cap 76) and manual workers irrespective of their wages. Domestic servants are excluded i.e. cook, house-servant, butler, child's nurse, valet, footman, gardener, washerwoman, watchman, driver or cleaner of any vehicle licensed for private use and apprentice.

3. MW for Daily Rated

For daily rated full-time employees, wages shall not be less than RM800 a month on the condition that the employee presented himself/herself for work on the normal days as agreed in the contract of employment regardless of hours of work. The formula is as follows:

$$\text{Daily Wage Rate} = \frac{\text{Monthly Minimum Wage Rate} \times 12 \text{ months}}{52 \text{ weeks} \times \text{Number of days worked in a week}}$$

Note : the calculation is based on the hours of work with maximum of 48 hours a week

Number of days worked in a week	MW Daily Rates
6	RM30.77
5	RM36.92
4	RM46.15

4. Rules in Restructuring of Wages

Based on paragraph 6 of the MW Order 2012 – negotiation with employees or union):

- The restructuring process is ONLY DONE ONCE BEFORE THE ORDER COMES INTO FORCE and is not a continuous process after the date of enforcement.
- Restructuring of wages should only involve cash payments defined as "wages" under section 2 of Labour Ordinance Sarawak (Cap. 76).
- Any payments other than wages as exempted under section 2 of Labour Ordinance Sarawak (Cap. 76) cannot be restructured as MW.
- Specific allowance paid based on the nature of work such as heat allowance, dust allowance, noise allowance paid to specific employees is not appropriate to be restructured.
- For hotel sectors where service charge is implemented, all or part of the service charge may be converted to form part of MW.
- For plantation sector where "Special Gratuitous Payment" amounting to RM200 is implemented, all or part of the payments may be converted to be MW.
- For security guard sector where Security Incentive Allowance is paid to employees under the Wages Council (Wages Regulation Order) (Statutory Minimum Remuneration of Private Security Guard in Sarawak and Sabah) order 2011 can be changed to form MW.
- Only housing allowance paid in cash can be included as part of MW.
- The restructuring process must not reduce the total wages earned before the restructuring of wages.

N OF MINIMUM WAGES ORDER 2012

5. Offence and Penalty

First offence	Fine of not more than RM10,000 for each employee. The Court may order the employer to pay the difference between the MW rate and the basic wage and other payments.
General penalty	Fine of not more than RM10,000 for each offence where no specific penalty is expressly provided under the NWCC Act 2011.
Continuous offence	RM1,000 for each day the offence continues after conviction
Repeated offence	RM20,000 or 5 years imprisonment

6. Application for Deferral of Implementation Date

- Application must include valid reasons and justifications.
- Documents to be enclosed with application:
 - Company's detail from the Companies Commission of Malaysia (SSM)
 - Audited Financial Report for the last 3 years
 - Details of the number of local and foreign workers employed including their latest month salary
- Application would be evaluated and considered by NWCC before recommending to the Government for decision and to be gazetted.
- Deadlines for submitting application to NWCC Secretariat are as follows:

Category of Employer	Deadline
More than 5 employees – effective date of MW on 1 January 2013	Before 2 October 2012
5 employees and below – effective date of MW on 1 July 2013	Before 2 April 2013

Submissions received after the deadlines will not be considered.

- All applications must be submitted in writing either through letter or email

7. The MW will be reviewed every two years

The presentation was followed by a question and answer session facilitated by a panel comprised of Tuan Haji Mohd Zubir bin Mohd Basri, Chief Secretariat, NWCC, MoHR and Mr August Buma, Director of Department of Labour Sarawak and Puan Hayati, Deputy Director of Department of Labour Sarawak.

Some of the concerns raised by participants are (i) the types of allowances that can be converted as part of MW; and (ii) the minimum wage for employees who are paid on daily rate basis, and those without basic wage but are paid on piece-rate, tonnage, trips and commissions.

Majlis Perundingan Gaji Negara (NWCC) dari Kementerian Sumber Manusia (KSM) dengan kerjasama Jabatan Tenaga Kerja Sarawak telah mengadakan taklimat mengenai Pelaksanaan Perintah Gaji Minimum (MW) 2012 di Hotel Riverside Majestic pada 20 September 2012.

Kata aluan telah disampaikan oleh Tuan Haji Mohd Zubir bin Mohd Basri, Ketua Urusetia, NWCC, Kementerian Sumber Manusia. Beliau memaklumkan kepada para peserta bahawa garis panduan mengenai Pelaksanaan Perintah Gaji Minimum 2012 dan Soalan Lazim (FAQ) boleh diperolehi di laman web 'Kementerian Sumber Manusia di www.mohr.gov.my.

Encik August Buma, Pengarah Jabatan Tenaga Kerja Sarawak menyampaikan taklimat mengenai pelaksanaan Perintah Gaji Minimum 2012 dan menekankan beberapa perkara penting seperti berikut: (seperti yang disenaraikan dalam artikel).

人力资源部(MoHR)旗下国家薪资咨询委员会 (NWCC) 连同砂拉越劳工局于2012年9月20日假古晋河滨酒店举行2012最低薪金制简报会。

NWCC总秘书, 穆罕默德.朱毕先生 (译音) 致辞时告知2012最低薪金制实施和常见问题 (FAQ) 指导可从MoHR官方网站下载www.mohr.gov.my。

砂拉越劳工局长奥克斯.布玛先生 (译音) 与参与者分享关于2012最低薪金制实施详情及要点。

THE NATIONAL TIMBER INDUSTRY POLICY BRAINSTORMING SESSION

The National Timber Industry Policy (NATIP) is a national framework policy to ensure the continued viability of the timber industry in Malaysia up to the year 2020. It is envisaged that the annual export earning of timber and timber products will reach RM53 billion at the end 2020. NATIP was officially launched by Dato' Sri Mohd Najib Tun Abd Razak, in his capacity as the Deputy Prime Minister of Malaysia on 17 February 2009 at the Putra World Trade Centre in Kuala Lumpur.

The objectives of NATIP are to provide the policy direction for the timber industry in Malaysia; ensure synergistic development of the upstream and downstream activities in the timber industry; and enhance the industry's competitiveness to meet the challenges of globalisation and liberalisation.

Activities developed for NATIP represent a constituent of the Government's broad programme of building a resilient and competitive nation at a high level of sustainable growth. The implementation will be carried out by the relevant ministries, agencies and organisations i.e. The Ministry of Plantation Industries and Commodities, Malaysia (MPIC) as the governing Ministry while the Malaysian Timber Industry Board (MTIB) is the central implementing agency.

However, the performance of NATIP has not met the targeted expectation. The total export of timber and timber products in 2011 was RM20.03 billion in value which was RM10.39 below than the projected figure (RM30.42 billion). As a result of this slow pace of growth, hence a brainstorming session was organised from 6 to 8 September 2012 at the Grand Lexis Port Dickson in Negeri Sembilan to deliberate on issues and challenges that are preventing the timber industry to grow and to find new synergies to enable the timber industry to achieve its export earnings of RM53 billion by the year 2020. A total of about seventy participants, mainly from Peninsular Malaysia (MPIC, relevant ministries and agencies, timber trade associations and the relevant support services, including research organisations, institutes of higher learning and the financial sectors) attended this session while STA was the only participant from East Malaysia.

Seven working groups, based on the seven thrusts of NATIP (i.e. Industry structure, Supply of raw materials, Innovation and technology, Marketing and promotion, Human capital development, Funding and incentives, and Bumiputera participation) were formed to brainstorm and formulate its own high impact programme. It was recognised that in order for NATIP to be successful, all three regions, i.e. Peninsular Malaysia, Sabah and Sarawak must contribute its share. Also, it acknowledged that the policy directions and its activities must be relevant and applicable to the timber industry of the three regions.

At the conclusion session, participants agreed that MTIB should organise follow up meetings to deliberate on the

synergy to establish Entry Project Points (EPPs) for the timber industry to achieve its export earnings of RM53 million, to create more skilled jobs; and to develop the Small and Medium Enterprises (SMEs) by the year 2020 as proposed by Datin Paduka Nurmala Abdul Rahim, the Secretary General of MPIC.

Dasar Perindustrian Kayu Negara (NATIP) adalah rangka dasar kebangsaan untuk memastikan industri kayu di Malaysia terus berdaya maju sehingga tahun 2020.

Sesi percambahan fikiran telah dianjurkan dari 6 hingga 8 September 2012 di Grand Lexis Port Dickson di Negeri Sembilan untuk membincangkan mengenai isu-isu dan cabaran yang menghalang industri kayu untuk berkembang dan untuk mencari sinergi baru yang membolehkan industri kayu mencapai pendapatan eksport sebanyak RM53 bilion menjelang tahun 2020.

国家木材工业政策 (NATIP) 是国家木材工业政策, 以确保马来西亚木材业持续其经营能力至2020年。

MTIB于2012年9月6日至8日假森美兰丽升别墅举办会议商讨妨碍木材业增长的课题和挑战及寻找新的协同作用从而实现在2020年时取得530亿令吉木材出口额的目标。

SARAWAK TRADE AND INDUSTRIAL SEMINAR – EXPLORING OPPORTUNITIES IN TRADE AND INDUSTRIES

The Ministry of Industrial Development Sarawak (MID), Ministry of International Trade and Industry (MITI), Malaysian Investment Development Authority (MIDA), Malaysian Institute of Economic Research (MIER), PetroliaM Nasional Berhad (PETRONAS) and SME Bank jointly organised the Sarawak Trade and Industrial Seminar – Exploring Opportunities in Trade and Industries on 11 September 2012 at Four Points by Sheraton Kuching. The Seminar was attended by approximately 1400 participants comprising representatives of various government departments, associations or chambers, private sectors and Non-Governmental Organizations (NGOs).

The objectives of the Seminar were to:

- disseminate information on business opportunities, financial assistance and loans, infrastructure facilities as well as latest programmes and facilities;
- share new investment opportunities;
- enhance capacity and capability of industries;
- support business community as engine of growth; and
- promote domestic investment

Tuan Haji Julaihi Bin Haji Narawi, the Assistant Minister for Industrial Development (Investment and Promotion) and the Assistant Minister for Rural Development in his welcoming address said that through this seminar, the Government hoped to strengthen the trade and industrial sectors in Sarawak as well as to enhance business competitiveness both at the domestic and international level. He added that the Government and the private sector must work together in order to ensure the success of the State initiatives as it requires a holistic approach to ensure the business and employment opportunities created are being fully capitalised by entrepreneurs and investors, as well as graduates and school leavers.

Datuk Amar Haji Awang Tengah Ali Hassan, the Minister of Planning and Resource Management II and the Minister of Public Utilities, delivered the Sarawak Chief Minister's keynote address. In his keynote address, he mentioned that the foreign investment totaling RM8.5 billion and involving thirty eight (38) projects has been recorded in the first nine months of 2012. Twenty one (21) of the projects managed to attract RM6 billion in foreign direct investments while seventeen (17) projects involving RM33 million in capital investment which had been approved by the Industrial Coordinating Committee (ICC). Furthermore, the investment created more than 3000 job opportunities for the people of Sarawak. The seminar was then officially declared open by Datuk Amar Haji Awang Tengah Ali Hassan.

The Seminar was divided into two (2) sessions and six (6) papers were presented.

Kementerian Pembangunan Perindustrian Sarawak (MID), Kementerian Perdagangan Antarabangsa dan Industri (MITI), Lembaga Pembangunan Pelaburan Malaysia (MIDA), Institut Penyelidikan Ekonomi Malaysia (MIER), PetroliaM Nasional Berhad (PETRONAS) dan Bank SME telah berkerjasama menganjurkan Seminar Perdagangan dan Perindustrian Sarawak - Meneroka Peluang dalam Perdagangan dan Industri pada 11 September 2012 di Four Points by Sheraton, Kuching.

Tuan Haji Julaihi Bin Haji Narawi, Menteri Muda Pembangunan Perindustrian (Pelaburan dan Promosi) dan Menteri Muda Pembangunan Luar Bandar dalam ucapan aluannya berkata bahawa melalui seminar ini, Kerajaan berharap dapat memperkukuhkan sektor perdagangan dan perindustrian di Sarawak serta meningkatkan daya saing perniagaan di peringkat domestik dan antarabangsa.

Seminar ini telah dibahagikan kepada dua (2) sesi dan enam (6) kertas kerja telah dibentangkan.

砂拉越工业发展部 (MID), 国际贸易及工业部 (MITI), 马来西亚投资发展局 (MIDA), 马来西亚经济研究院 (MIER), 马来西亚国家石油公司 (PETRONAS) 和中小型企业银行于2012年9月11日在古晋福朋喜来登酒店联合举办砂拉越贸易和工业研讨会 - 寻找贸易和工业机会。

工业发展部副部长 (投资与宣传) 兼农村发展部副部长, 朱来希先生 (译音) 在致欢迎辞时说, 政府希望通过此次研讨会以加强砂拉越贸易和工业发展以及提升企业在国内和国际的竞争力。

研讨会总共分为2部分并呈现6份论文。



Photo: Meeting in progress

INTERNATIONAL WOOD PRODUCTS ASSOCIATION VISIT TO SARAWAK

The President Mr Warren Spitz and the Executive Vice President Mr Brent McClendon from the International Wood Products Association (IWPA) visited Sarawak from 23 to 28 September 2012. The aim of the visit was to gain a better understanding of the State's forestry practices and its legality verification process through mill and forest visits.

On 24 September 2012, Mr Spitz and Mr McClendon had a meeting with representatives from STA comprising Council Members, Panel Products Committee Members, Certification Committee Members and staff from the STA Secretariat at Wisma STA, Kuching.

The General Manager of STA Dr Peter Kho welcomed Mr Spitz and Mr McClendon to STA. Ms Annie Ting, the Senior Manager gave a presentation on activities, roles and functions of STA as well as on the legality verification of logs system in Sarawak.

Mr Spitz briefed the participants of the Meeting on the roles and functions of IWPA, the general economy as well as the market trends in the United States of America (USA). This was followed by a presentation by Mr McClendon on matters related to the Lacey Act, the California Air Resources Board (CARB)/Environmental Protection Agency (EPA) and Green Building Trends.

Mr McClendon updated the participants on the expectations of the USA Government through the Lacey Act. The Lacey Act comprises two parts namely; legality and declaration. Under legality, due care simply requires that a person facing a particular set of circumstances undertakes certain steps which a reasonable man would take to do his best to ensure that he is not violating the law. Hence, this Act will have a significant impact on importers in the USA and ultimately affect the exports into the USA. As for declaration, IWPA is currently working with the US Department of Agriculture Animal and Plant Health Inspection Service (APHIS) to allow species grouping for the declaration of timber and timber products exported to USA, for example SPF to describe Spruce, Pine and Fir.

CARB was the other matter highlighted in the meeting. CARB deals with the health issues with regard to exposure from inhalation of formaldehyde emitted from composite wood products containing urea-formaldehyde resins and this requirement will apply throughout the United States of America under EPA with effect from January 2013. Mr McClendon informed participants that so far IWPA has not received any official documents with regard to this requirement. He also touched on the Green Building Trends in the USA where third party certification program called the Leadership in Energy and Environmental Design (LEED) is put in place to issue LEED points for buildings which satisfy specific green building criteria. Lastly, Mr McClendon thanked the Association through STA Panel Products Category for contributing to its CURE (Conservation,

Utilization, Reforestation and Education) programme, an educational outreach programme which emphasised on the importance of economic value of forest resources for long term conservation.

The mill and forest visits for Mr Spitz and Mr McClendon were hosted by the Jaya Tiasa Group of Companies (Jaya Tiasa) from 25 to 28 September 2012. The Management of Jaya Tiasa had a dialogue with Mr Spitz and Mr McClendon on 25 September 2012. Both Mr Spitz and Mr McClendon were then briefed on the legality verification system of Jaya Tiasa. The site visits to a logging camp at Putai and mills had given them the opportunity to understand the tracking and tracing of log movement from landing point in the forests to the mill.



Photo: Meeting in progress

国际木制品协会 (IWPA) 主席沃伦·施皮茨先生 (译音) 和执行副主席布伦·麦克伦登先生 (译音) 于2012年9月23日至28日访问砂拉越。访问的目的是为更好地了解砂州林业实践, 合法认证过程并且通过工厂和森林实地考察从中体验本州林业运作。

施皮茨先生和麦克伦登先生于2012年9月24日礼貌拜访本会。本会秘书处高级经理陈燕贞小姐为IWPA代表讲解有关STA的任务, 职能, 工业活动和砂州原木合法认证课题。

施皮茨先生为本会代表讲解有关IWPA任务和职能, 美国整体经济以及市场趋势。麦克伦登先生则讲解有关美国野生动植物保护法令(莱西法案), 加利福尼亚空气资源委员会(CARB)/环境保护署(EPA)和绿色建筑的发展趋势。

常成集团公司(Jaya Tiasa)于2012年9月25日至28日为施皮茨先生和麦克伦登先生安排工厂及森林实地考察。常成集团公司为两位代表讲解有关常成集团合法认证系统。通过位于普泰的工厂及森林实地考察, 两位代表更了解从伐木营到工厂的原木追踪与追溯系统。



Photo: Group photo

Presiden, Encik Warren Spitz dan Naib Presiden Eksekutif, Encik Brent McClendon dari Persatuan Produk Kayu Antarabangsa (IWPA) telah mengadakan lawatan ke Sarawak dari 23 hingga 28 September 2012. Tujuan lawatan adalah untuk meningkatkan pemahaman mengenai amalan perhutanan negeri, proses pengesahan kesahihan dan pengalaman lawatan ke kilang dan hutan.

Pada 24 September 2012, Encik Spitz dan Encik McClendon mengadakan lawatan ke Persatuan Kayu Kayan Sarawak (STA) dan disusuli dengan mesyuarat di Wisma STA, Kuching.

Pengurus Kanan, Cik Annie Ting menyampaikan taklimat mengenai aktiviti, peranan dan fungsi STA serta topik mengenai sistem pengesahan kesahihan kayu di Sarawak.

Encik Spitz memaklumkan Mesyuarat mengenai peranan dan fungsi IWPA, ekonomi semasa serta aliran pasaran di Amerika Syarikat (AS). Ini diikuti dengan pembentangan oleh Encik McClendon mengenai perkara-perkara yang berkaitan dengan Akta Lacey, Lembaga Sumber Udara California (CARB) / Agensi Perlindungan Alam Sekitar (EPA) dan Trend Bangunan Hijau.

Lawatan Encik Spitz dan Encik McClendon ke kilang dan hutan telah dikendalikan oleh Kumpulan Syarikat Jaya Tiasa (Jaya Tiasa) dari 25 hingga 28 September 2012.

Encik Spitz dan Encik McClendon telah diberi taklimat mengenai gambaran sistem kesahihan Jaya Tiasa serta mengadakan lawatan ke kem pembalakan di Putai dan kilang. Mereka berpeluang untuk memahami cara menjejaki dan mengesan pergerakan kayu dari titik pendaratan (hutan) ke kilang.

The STA Certification Committee members met for the second time this year on 11 September 2012 at Wisma STA, Kuching. The meeting, chaired by Dato Henry Lau, Chairman of the Committee, discussed matters on the Sarawak Timber Industry Lab; legality matters such as the verification of logs in Sarawak booklet, Forest Law Enforcement Governance and Trade (FLEGT) Voluntary Partnership Agreement (VPA) and European Union Timber Regulation; Corporate Social Responsibility (CSR) Exercise and GST matters.



Photo: Meeting in progress

Ahli-ahli Jawatankuasa Pensijilan STA telah mengadakan mesyuarat kali kedua tahun ini pada 11 September 2012 di Wisma STA, Kuching. Mesyuarat telah dipengerusikan oleh Dato Henry Lau selaku Pengerusi Jawatankuasa telah membincangkan perkara-perkara berkaitan Makmal Industri Perakayuan Sarawak; perkara kesahan seperti Buku Kesahan Balak di Sarawak, Penguatkuasaan Undang-undang, Pentadbiran dan Perdagangan Hutan (FLEGT) Perjanjian Usahasama Sukarela (VPA) dan Peraturan Perakayuan Kesatuan Eropah; Tanggungjawab Sosial Korporat (CSR) dan perkara berkaitan GST.

STA 认证委员会会员在其主席拿督劉利康主持下于9月11日假古晋STA大厦召开本年度第2次会议。会议商讨课题涵盖砂拉越木材业工作坊；木材合法事宜如修订砂拉越原木合法认证书册；森林法规执法，监管与贸易 (FLEGT) 自愿合作伙伴协议 (VPA) 和欧盟木材法规；企业社会责任 (CSR) 活动与商品及服务税。

INTER-AGENCY COMMITTEE WORKING GROUP MEETING

The 4th Inter-Agency Committee Working Group Meeting for this year was held on 28 September 2012 at Sarawak Timber Industry Development Corporation (STIDC), Wisma Sumber Alam Kuching. The meeting was attended by representatives from Forest Department Sarawak (FDS), Sarawak Forestry Cooperation (SFC), STIDC, Harwood Timber Sdn Bhd (HTSB), Sarawak Timber Association (STA) and Training Hub Sdn Bhd.

During the meeting, a few matters were discussed including the upcoming Sarawak Timber Industry Lab (STIL) 5 scheduled from 22 to 25 October 2012, second edition on the booklet "Legality Verification of Logs in Sarawak" and other trade matters.

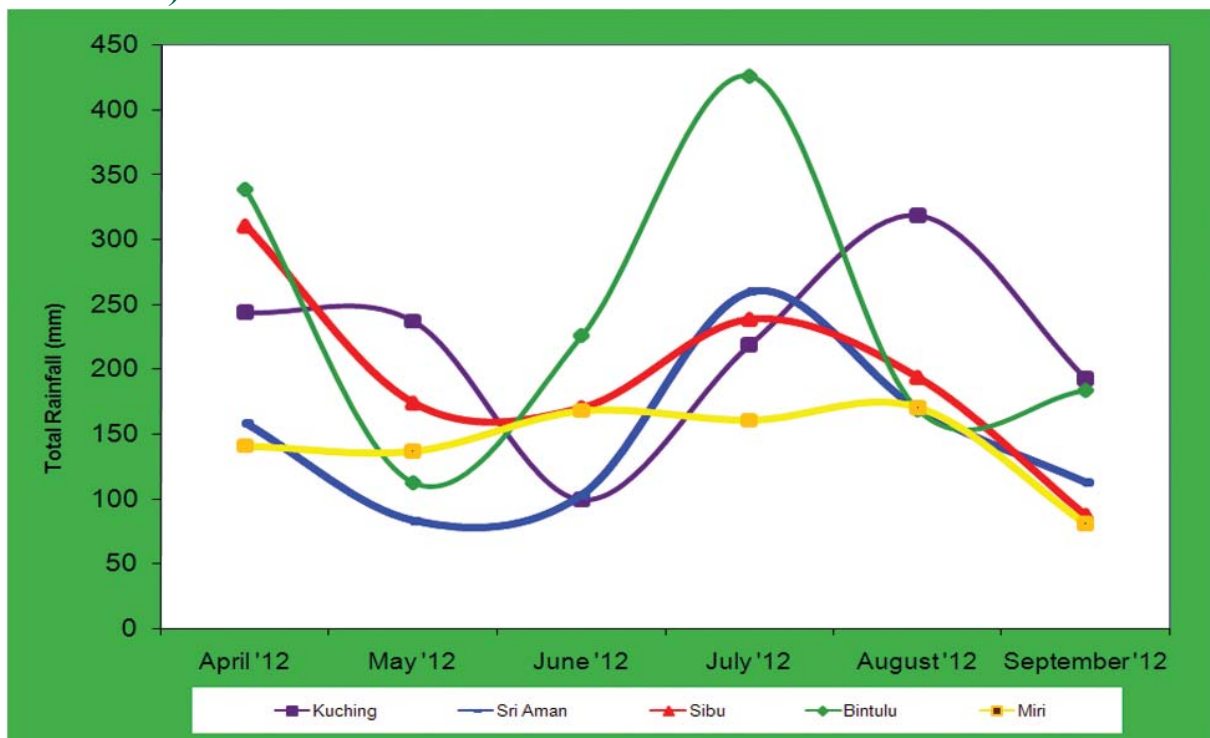
Mesyuarat Jawatankuasa Kumpulan Kerja Antara Agensi yang Ke-4 bagi tahun ini telah diadakan pada 28 September 2012 di Perbadanan Kemajuan Perusahaan Kayu Sarawak (PUSAKA), Wisma Sumber Alam, Kuching.

Dalam mesyuarat tersebut, beberapa perkara telah dibincangkan termasuk Makmal Industri Perakayuan Sarawak (STIL) 5 yang dijadualkan pada 22 hingga 25 Oktober 2012, edisi kedua buku "Legality Verification of Logs in Sarawak" dan perkara-perkara berkaitan perdagangan.

机构委员会工作组于2012年9月28日假古晋资源大厦，砂拉越木材工业发展机构(STIDC)召开第4届会议。

会议商讨预计于今年10月22日至25日假古晋河滨酒店进行的第5届砂拉越木材业工作坊。同时，会议也商讨砂拉越原木合法认证书册第二修订版和其他贸易课题。

RAINFALL : APRIL '12 - SEPTEMBER '12 DATA HUJAN BULANAN 雨量数据



Source : Malaysian Meteorological Services